



Department of  
Toxic Substances  
Control

*Preventing  
environmental  
damage from  
hazardous waste,  
and restoring  
contaminated  
sites for all  
Californians.*



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency

## Hoja de Información, Diciembre de 2007

# Remediación de Emergencia en el Sitio de “J&S Chrome Plating Company”, Bell Gardens, CA

Para información en Español favor de comunicarse con Leticia Herñandez al número (714) 484-5488.

Un plan de remediación para remover suelos con contaminación de metales en la Compañía de J&S Chrome Plating esta disponible para la revisión pública y comentarios. El plan de remediación, llamado un plan de trabajo de emergencia de remediación (ERAW, por sus siglas en inglés) fue desarrollado para el sitio que esta situado en 6863 East Florence Place in Bell Gardens. El sitio esta adyacente al sitio previamente llamada Chrome Cranskschaft, ahora conocido como Locomotive Air Services, Inc. Los alrededores son residencial e industrial y las escuelas primaria y secundaria de Suva están situadas justamente adyacente a J&S Chrome Plating Company y Locomotive Air Services, Inc.

### Esta hoja de información proporciona información sobre:

- Porque la limpieza (remediación) es necesaria
- Historia del sitio
- Actividades de limpieza (remediación)
- Medidas de seguridad y control de polvo
- Ley de Protección del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés)
- Donde encontrar documentos y mas información sobre el proyecto
- Pasos a seguir
- Personas para contactar para obtener mas información

**Actualmente no hay una amenaza inmediata a la salud pública porque el sitio fue pavimentado previniendo el acceso público al suelo contaminado.** Sin embargo, el Departamento de Control de Sustancias Toxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) recomienda las actividades de remediación para asegurarse que ningún contacto humano ocurra con las sustancias peligrosas colocadas debajo del pavimento. El DTSC supervisara la remediación y asegurarse que sea implementada de una manera segura para el público y el medio ambiente.

### **Aviso de una Reunión Informal al Público**

**14 de Diciembre del 2007 – 3:00 PM al 7:00 PM**

Biblioteca de la Escuela Secundaria de Suva  
6660 East Suva Street, Bell Gardens, CA 90201-1493

El DTSC también le invita a una reunión informal para reunirse con usted, recibir sus comentarios y discutir cualquier preocupación que tiene sobre el proyecto. Por favor, únase a nosotros el Viernes, 14 de Diciembre de 2007, de 3:00 p.m. a 7:00 p.m.

### **Periodo del Comentario Público**

**6 de Diciembre al 20 de Diciembre del 2007**

El ERAW y otros documentos relacionados con el proyecto están disponibles para la revisión en los lugares mencionados en la página 3. Consideraremos y responderemos por escrito a todos los comentarios públicos antes de que se empiece el trabajo en el sitio. **El ultimo día para enviar todos sus comentarios por correo, o por correo electronico sera el 20 de Diciembre del 2007, con atención al Señor Wael Ibrahim, Gerente del Proyecto, DTSC, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630-4732, E-mail: [wibrahim@dtsc.ca.gov](mailto:wibrahim@dtsc.ca.gov).**



## Por qué es Necesaria la Limpieza

El DTSC determinó que las concentraciones de metales detectadas en el suelo y en el agua localizada en el subsuelo son más altas que los estándares protectores del DTSC. Por lo tanto, el DTSC esta llevando a cabo varias acciones de respuesta del sitio. Debido a que el sitio representa un riesgo para la salud pública debería producirse el contacto humano, el DTSC recomienda las ERAW actividades se realicen.

## Historia del Sitio

La instalación de J&S Chrome Plating fue construida en 1953 y consistió en un edificio de un piso donde tenían procesos de galvanoplastia de cromo, zinc, y cadmio, y procesos de limpieza industrial. Las operaciones implicaban el uso de varios ácidos y alcalinos en el sitio. El sitio incluye dos áreas: uno al norte y otro al sur. El área del sur esta pavimentado y se han realizado varias investigaciones y actividades previas de remediación. En Abril de 1991, las actividades industriales cesaron y el sitio ha estado vacío desde entonces. En 1992, el edificio que contenía las operaciones de galvanoplastia fue demolido. Durante 1992, algunos de los suelos más contaminados del área sur fueron excavados y el area fue relleno con tierra limpia y la superficie entera del área del sur fueron pavimentados. Una cerca alta de 6 pies separa el área del norte al del sur. No tenían procesos de galvanoplastia o limpieza industrial en el área del norte, y el área norte sigue vacío y sin pavimentar.

La contaminación del suelo ocurrió principalmente del proceso de electroplatear del cromo, zinc y cadmio, y operaciones de limpieza industrial que implicaban varios ácidos y alcalinos. Los contaminantes detectados en el sitio incluyen la presencia de metales, particularmente cromo hexavalente (conocido como Cromo VI). La preocupación principal del DTSC es el Cromo VI que actualmente se encuentra debajo del pavimento en el sitio. Aunque han detectado Cromo VI en el agua del subsuelo (localizada en aproximadamente 70 pies de profundidad), la contaminación no ha afectado a los pozos del agua potable (localizada en aproximadamente 1,000 pies de profundidad). La información sobre las condiciones en el sitio es el resultado de varias investigaciones y acciones que han sido realizadas en el sitio bajo la supervisión del DTSC.

## Actividades de Remediación de Emergencia

El sitio en sus condiciones existentes no plantea ninguna amenaza inmediata a la salud pública porque el público no esta expuesto a los suelos contaminados. Sin embargo, el sitio plantea un riesgo para la salud pública si el contacto humano ocurre con los suelos contaminados identificados en la propiedad. El pro-

pósito de la remediación es aprovechar el periodo de vacaciones de invierno que la escuela Suva va a tener y llevar a cabo las actividades de remediación mientras que los estudiantes y la facultad está ausente. El sitio será restaurado a condiciones que son protectoras del medio ambiente y de la salud pública al largo plazo.

**Actividades de Demolición** – El ERAW propone excavar, remover, y transportar hasta 10,000 yardas cúbicas de suelo contaminado. Sin embargo, antes de las actividades de excavación y transporte, la estructura del edificio existente y el concreto abajo serán demolidas. Los desechos del edificio y la vegetación restante serán removidos y colocados en un relleno sanitario autorizado.

**Actividades de Excavación** – Hasta 10,000 yardas cúbicas de suelo contaminado serán excavadas, removidas y transportadas a un confinamiento aprobado. Las áreas excavadas serán rellenas con tierra limpia. El suelo contaminado será almacenado temporalmente en el sitio, y cubierto con plástico para evitar la suspensión del polvo en el aire, en preparación para el transporte a un relleno sanitario autorizado por el DTSC.

**Tratamiento del Agua Subterránea** – Para remediar la contaminación localizada en el agua del subsuelo, un sistema de tratamiento de aguas será instalado como parte del proyecto de J&S Chrome Plating Company y Locomotive Air Services, Inc.

**Medidas de Seguridad y Control del Polvo durante las Actividades de Limpieza** – Las siguientes acciones serán ejecutadas para asegurar seguridad pública y reducir al mínimo el polvo:

- Instalar cercas temporales con plástico para la seguridad y el control del polvo;
- Conducir los vehículos a velocidades mínimas mientras estén presentes en el sitio;
- Rociar con agua las áreas de trabajo para controlar el polvo;
- Asegurar que los contenidos de los camiones sean cubiertos antes de salir del sitio;
- Cepillar los llantas de los camiones que entran y salen del sitio para remover tierra y escombros;
- Monitorear el aire para asegurar que los niveles de polvo se mantengan a niveles seguros, incluyendo un monitoreo en la línea de vigilancia para polvo y los productos químicos para asegurar que las escuelas y la comunidad están protegidas.

## Cómo Usted Puede Participar

Queremos saber lo que usted piensa de las actividades de remediación en el sitio. Un periodo de **15 días comienza el 6 de Diciembre del 2007 y termina el 20 de Diciembre del 2007**. Usted puede proporcionar sus comentarios durante este periodo. **El último día para enviar todos sus comentarios por correo, o por correo electrónico, será el 20 de Diciembre del 2007, con atención al:**

Sr. Wael Ibrahim, Gerente del Proyecto  
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
Correo Electrónico: [wibrahim@dtsc.ca.gov](mailto:wibrahim@dtsc.ca.gov)

DTSC considerará y responderá por escrito a todos los comentarios públicos recibidos.

## Ley de Protección del Medio Ambiente de California

Aunque no este requerido, bajo la Ley de Protección del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC está preparando una Declaración Negativa, porque las actividades no tendrán un efecto significativo en la salud pública ni en el medio ambiente.

## Donde examinar el ERAW y Otros Documentos del Proyecto

El ERAW se puede examinar en los siguientes sitios:

Biblioteca Pública de Bell Gardens  
7110 Garfield Avenue  
Garfield, CA 90201-3244  
(562) 927-1309

Lunes – Cerrado

Martes – Jueves 10:00AM – 7:00PM

Viernes – 10:00 – 6:00PM

Sábado – 10:00AM – 5:00PM

Domingo – Cerrado

Biblioteca Central de Commerce  
5655 Jillson Street  
Commerce, CA 90040-1493  
(323) 722-6660

Lunes – Jueves 10:00AM – 8:00PM

Viernes - 10:00AM – 6:00PM

Sábado - 10:00AM – 2:00PM

Domingo - Cerrado

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732

(714) 484-5337

Lunes – Viernes 8:00AM – 5:00PM

Por favor, contactar a la Sra. Julia Johnson en el número arriba mencionado para solicitar una cita.

## Siguientes Pasos

Se anticipa que las actividades de remediación comenzarán durante las vacaciones de invierno de las escuelas Suva y continuará hasta los principios del 2008. El trabajo en el terreno tardará aproximadamente 10 semanas y ocurrirá lunes a viernes de 8:30 a 4:30 PM. El trabajo sobre el terreno que se produce después de la pausa de invierno Suva Escuelas se limitará al empezar la escuela y la salida de clases.

## Contactos de DTSC para más Información

Si usted tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de remediación, favor de comunicarse con las siguientes personas:

Wael Ibrahim  
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
(714) 484-5471  
Correo Electrónico: [wibrahim@dtsc.ca.gov](mailto:wibrahim@dtsc.ca.gov)

Stacey Lear, Especialista de Participación Pública  
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
(714) 484-5354 o sin cobrar 1-866- 495-5651  
Correo Electrónico: [slear@dtsc.ca.gov](mailto:slear@dtsc.ca.gov)

## Para las Preguntas de los Medios

Jeanne García, Oficial de Información Pública  
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
1011 N. Grandview Avenue  
Glendale, CA 91201-2205  
(818) 551-2176  
Correo Electrónico: [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

*Para más información sobre DTSC, favor de visitar a nuestra página web, [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).*

## Aviso a los individuos con dificultades auditivas

Usted puede conseguir información usando el Servicio de Retransmisión de California al 1-888-877-5378 (TDD). Pregunte hablar con Stacey Lear, Especialista de Participación Pública del DTSC al (714) 484-5354 o gratis al 1-866-495-5651.

**FORMULARIO DE COMENTARIOS PUBLICOS**

**AVISO DE LAS ACTIVIDADES DE REMEDIACION DE EMERGENCIA  
Y 15 DIAS PARA COMENTARIOS PUBLICOS**

**J&S CHROME PLATING COMPANY, 6863 EAST FLORENCE PLACE, BELL GARDENS, CA**

Usted puede usar este formulario para enviar sus comentarios públicos sobre las actividades de remediación de emergencia para el sitio de J&S Chrome Plating Company. Usted también puede usar este formulario para solicitar ser agregado o borrado de la lista de notificaciones sobre el proyecto de J&S Chrome Plating Company. Si usted conoce alguna persona o alguna organización que le gustaría estar en esta lista, use este formulario para notificarnos. Por favor enviar toda correspondencia al Sr. Wael Ibrahim, Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC), 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA, 90630.

**Recordatorio: Todos sus comentarios sobre el Trabajo de Emergencia de Remediación, deben enviarse por correo o por correo electrónico, a más tardar el 20 de Diciembre del 2007.**

Nombre: \_\_\_\_\_

Agencia u Organización (si aplica): \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_

Número de Teléfono: \_\_\_\_\_

Por favor agregue a la lista de correo del proyecto J & S Chrome Plating Company

Por favor borrar me de la lista de correo del proyecto J&S Chrome Plating Company

Comentarios: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Nuestras listas de correo solamente tienen el fin de mantenerlo al tanto de nuestras actividades. Las listas de correo no suelen proporcionarse a terceros. Sin embargo, se consideran registros públicos y, si así se solicita, pueden estar sujetos a divulgación.*



---

**Stacey Lear, Especialista de Participación Pública**

Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, California 90630

*Adentro: Información sobre el sitio J&S Chrome Plating Company*

Para mas información acerca del DTSC, favor de visitar nuestra pagina web, [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov)